



Ek Bharat Shreshtha Bharat

Report

on

Mutual learning of the folk songs

Initiated by: Institute for Excellence in Higher education, Bhopal

Dated : 28/10/2020



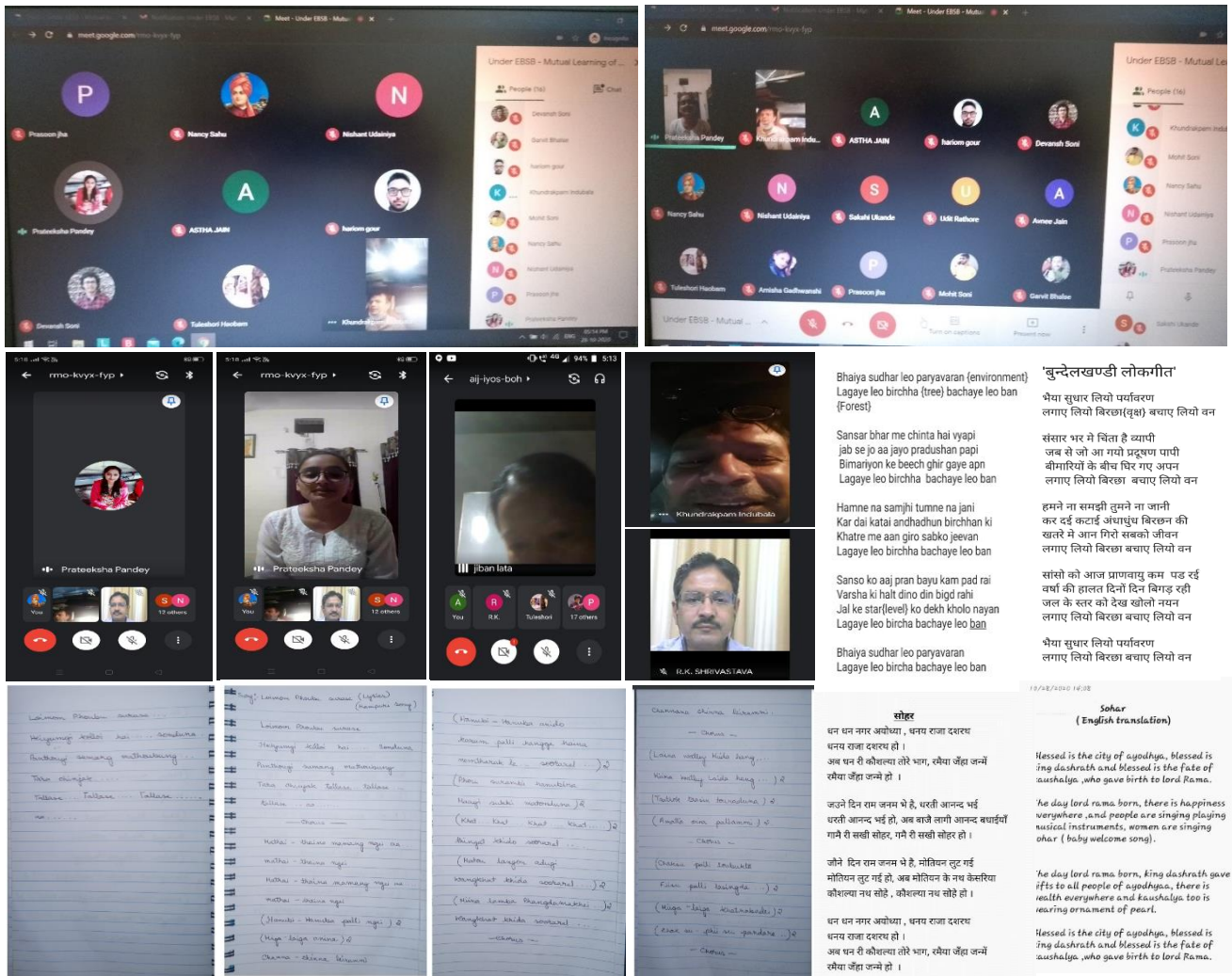
-@-

A video conferencing session was organised for the students of M.B. College, Imphal, Manipur and the Institute for Excellence in Higher Education, Bhopal, M.P. on 28.10.2020 through google meet. The purpose of the conference was to mutually learn the folk songs of the paired states. In this context, interest and appreciation shown by both sides in discussing the beauty of the cultural heritage in particular the folk songs. With the opening remark of greetings and further common discussion on the topic under the existing situation of the pandemic in both the state, the event had geared-up by sharing a Manipuri folk song *Loimom Phoubu Surase Heiyumgi Kolloi Hai ... Mathai Thaina ...* by one of the students of M.B. College, Imphal Ms Tuleshori Haobam. First of all, she explained the lyrics and meaning of the song to the participants then sung it in a very sweet and melodious voice. All the participants appreciated her singing. In the session, the students of IEHE tried to repeat the song simultaneously after listening the song. After that, Ms Prateeksha Pandey and Mr Udit Rathore the students of IEHE shared *Bundelkhandi* and *Nimari* folk songs of M.P. respectively with great spirit and melody. The M.B. College students have enjoyed these songs very much. In the conference, the M.B. College coordinator Dr. Dwijendra Laishram expressed his best wishes for all the participants and asked that such a programme be continued every month as well. Meanwhile, the WhatsApp Buddies initiative was also discussed with participating students and shared the purpose of it. Concern students have been asked to take it as an opportunity to learn the diversity of both the paired state and enjoy the mutual interest. At the end of the event, for the wholehearted participation of students of both the institutes, the EBSB coordinator of IEHE Dr.R.K. Shrivastava expressed a vote of thanks. He also

discussed with students about possible ways of interacting further with the future programme based on their mutual interests. A total of 21 students, faculty members and coordinators of concerned institutes have participated in the event. After the event, students have exchanged the lyrics in a bilingual format and video links to listen & learn the shared folk songs at their own convenience and pace.

-0-

Some Photographs of the Activity:



‘बुन्देलखण्डी लोकगीत’
 भैया सुधार लियो पर्यावरण
 Lagaye leo birchha (tree) bachaye leo ban
 (Forest)

Sansar bhar me chinta hai vyapi
 jab se jo aa jayo pradushan papi
 Bimariyon ke beech ghir gaye apn
 Lagaye leo birchha bachaye leo ban

Hamne na samjhi tumne na jani
 Kar dai katai andhadhun birchhan ki
 Khatre me aan giro sabko jeevan
 Lagaye leo birchha bachaye leo ban

Sanso ko aaj pran bayu kam pad rai
 Varsha ki halt dino din bigd rahi
 Jal ke star(level) ko dekh kholo nayan
 Lagaye leo bircha bachaye leo ban

Bhaiya sudhar lio parjavarana
 Lagaye leo bircha bachaye leo ban

संसार भर मे चिन्ता हे व्यापी
 जब से जो आ जयो प्रदूषण पापी
 बीमारियों के बीच घिर गए अपन
 लगाए लियो बिरछा बचाए लियो वन

हमने ना समझी तुमने ना जानी
 कर दई कटाई अंधाधुंध बिरछन की
 खतरे मे आन गिरो सबको जीवन
 लगाए लियो बिरछा बचाए लियो वन

सांसो को आज प्राणवायु कम पड़ रई
 वर्षा की हालत दिनों दिन बिगड़ रही
 जल के स्तर को देख खोलो नयन
 लगाए लियो बिरछा बचाए लियो वन

भैया सुधार लियो पर्यावरण
 लगाए लियो बिरछा बचाए लियो वन

सोहर
 धन धन नगर अबोध्या, धनय राजा दशरथ
 धनय राजा दशरथ हो ।
 अब धन री कीशल्या तीरे भाग, रमेया जौहा जन्में
 रमेया जौहा जन्मे हो ।

जन्मे दिन राम जन्म पे हे, परती आनन्द भई
 परती आनन्द भई हो, अब बाबै लागी आनन्द बधाईवाँ
 गामे री सब्बी सोहर, गामे री सब्बी सोहर हो ।

जौने दिन राम जन्म पे हे, मोतिवम लुट गई
 मोतिवम लुट गई हो, अब मोतिवम के नथ केसरिया
 जोशल्या नथ सोहे, जोशल्या नथ सोहे हो ।

धन धन नगर अबोध्या, धनय राजा दशरथ
 धनय राजा दशरथ हो ।
 अब धन री कीशल्या तीरे भाग, रमेया जौहा जन्में
 रमेया जौहा जन्मे हो ।

Sohar
 (English translation)

Hessed is the city of ayodhya, blessed is
 ing dashrath and blessed is the fate of
 ausalya ,who gave birth to lord Rama.

‘he day lord rama born, there is happiness
 verrywhere and people are singing playing
 musical instruments, women are singing
 ohar (baby welcome song).

‘he day lord rama born, king dashrath gave
 ifts to all people of ayodhya, there is
 health everywhere and kausalya too is
 learing ornament of pearl.

Hessed is the city of ayodhya, blessed is
 ing dashrath and blessed is the fate of
 ausalya ,who gave birth to lord Rama.